

ZACK ROGOW
841 Oxford Street
Berkeley, California 94707
(415) 377-0438 • zrogow@berkeley.edu

EDUCATION

MA, English; City College, City University of New York.
English with Creative Writing emphasis

BA, English; Yale University. Cum Laude

EXPERIENCE

2010–Present Creative Writing Manuscript Critiques: Self-Employed

Critique poetry, fiction, drama, and nonfiction manuscripts for professional writers. Suggest opportunities for publication.

2008–2018 Associate Faculty Member:
University of Anchorage Alaska; Low-residency MFA in Writing

TEACHING

Taught creative writing workshops for poetry, fiction, and nonfiction students. Gave classes on the craft of writing, poetic forms, and U.S. and international poets. Mentored graduate students, including theses.

2002–2011 Senior Adjunct Professor: California College of the Arts;
MFA in Writing Program

Taught Reading and Translating Contemporary World Literature, Contemporary World Poetry, American Poetry, and Contemporary Latin American Literature to classes of undergraduate and graduate students in creative writing. Taught undergraduate composition course. Created curriculum and anthology for courses. Mentored graduate students in poetry, fiction, and nonfiction, including thesis manuscripts.

2009 Instructor: UC Berkeley Osher Lifelong Learning Institute (OLLI)

Taught course on international poetry. Designed curriculum, edited reader.

2000 Lecturer: San Francisco State University

Taught Contemporary World Poetry to class of graduate students and undergraduates. Created curriculum and anthology for course. Supervised teaching assistants.

1995–1999 Instructor: University of San Francisco

Advised master's degree thesis projects in poetry, fiction, and children's literature. Taught and planned curriculum for graduate courses: Poetry Workshop III, American Poetry and Poetics, Poetry International, graduate writing workshop in nonfiction. Supervised independent study of graduate students in poetry and young adult fiction.

ZACK ROGOW Page 2

1995–1999 Instructor: Academic Talent Development Program, UC Berkeley

TEACHING
(continued) Taught and designed curriculum for courses in The Spectrum of Poetry, French Culture Through Literature, and Creative Reading for Creative Writing for a summer honors program for high school students at the Graduate School of Education; University of California, Berkeley.

EDITING AND ADMINISTRATION 2012 to present: Poetry and contributing editor, *Catamaran Literary Reader*. Scouted, selected, and edited poems for literary/arts magazine.

2005—2007 Editor and Artistic Director, *TWO LINES: World Writing in Translation*

Edited journal of literary translation. Served as coeditor for series of regional anthologies of world literature. Founded lunchtime literary reading series. Wrote web page content, press releases, fundraising letters, and marketing materials. Recruited, trained, and supervised interns.

1993–2005 Coordinator, Lunch Poems Reading Series;
and Senior Editor, University of California, Berkeley

Hosted, coordinated, programmed, fundraised and budgeted for series featuring nationally known poets. Supervised student assistants and volunteers. Coordinated UC Berkeley’s annual Celebration of Children’s Literature, programming event, drawing up budget, and hiring storytellers. Advised, supervised, and graded undergraduate interns.

1992 Managing Director: The Poetry Center, San Francisco State University

Organized logistics for nationally renowned poetry reading series. Coordinated screening and publicity for book award. Managed office of nonprofit arts organization. Designed and implemented online accounting system. Supervised student assistants.

PUBLICATIONS, AFFILIATIONS, GRANTS AND AWARDS

AWARDS PEN/Book-of-the-Month Club Translation Prize for *Earthlight* by André Breton, cotranslated from the French with Bill Zavatsky, 1994.

Bay Area Book Reviewers Association (BABRA) Award for translation of *Horace* by George Sand, 1996.

Chancellor’s Outstanding Staff Award for founding the Lunch Poems Reading Series; UC Berkeley, 1997. Nominated by Robert Hass.

Lili Fabilli-Eric Hoffer Essay Prize, UC Berkeley; 2001 and 1999.

Nominated for Pushcart Prize for poem in *Tiger’s Eye* in 2014, in *Parthenon West* in 2007, and in *Fourteen Hills* in 2004.

AWARDS
(con't.)

Nominated for PEN/Book-of-the-Month Club Translation Prize and for Northern California Book Association Award in Translation for French version of *Green Wheat* by Colette, 2005.

Tanka Splendor Award for best tanka sequence written in English, 2006.

Celestine Award for Poetry, Holy Names University, 2015.

Coauthored play *Colette Uncensored*, nominated for outstanding solo show by Theatre Bay Area, 2016.

Coauthored play *Groucho for President* selected for JETFest, festival of new plays; staged reading, June 2017.

**GRANTS
AND
RESIDENCIES**

Emily Harvey Foundation Residency, Venice, Italy; 2018.

Brown Foundation Fellow, Dora Maar House; Ménerbes, France, 2010.

Fellowship to translate play by Marcel Pagnol from Aurora Theatre, 2004.

Faculty Development Grant, California College of the Arts, 2002-03.

California Arts Council Artist Fellowship in Poetry, 1993-94.

**ORIGINAL
DRAMA**

Colette Uncensored (coauthored one-woman show on the French writer). Portland run, Cerimon House, 2019. London run, Canal Café Theatre, 2018. San Francisco-Berkeley run, The Marsh, 2016–17. Staged reading: Kennedy Center, Washington, 2015.

La Vie en Noir: The Art and Life of Léopold Sédar Senghor. Staged readings: Valdez Theatre Conference; Valdez, Alaska: 2021. Lorraine Hansberry Theatre, San Francisco, California, 2007.

Tangled Love: The Life and Work of Yosano Akiko. Staged readings: Carleton College, 2015; University of Alaska Anchorage, 2014.

Things I Didn't Know I Loved. Play on poet Nazim Hikmet. Staged readings: Berkeley CA, 2010; Anchorage AK, 2010; AWP Conference; Chicago, 2012.

**ORIGINAL
POETRY**
(selected titles)

Irreverent Litanies. Regal House Publishing: Raleigh NC, 2019.

Talking with the Radio: poems inspired by jazz and popular music. Kattywompus Press: Somerville MA, 2015.

My Mother and the Ceiling Dancers. Kattywompus Press: Cleveland Heights OH, 2012.

The Number Before Infinity. Scarlet Tanager Books: Oakland, 2008.

The Selfsame Planet. Mayapple Books: Saginaw MI, 1999.

- ORIGINAL POETRY IN ANTHOLOGIES** Poems in *Epiphanies and Late Realizations of Love*, Transcendent Zero Press, 2019; *Verse/Chorus: A Call and Response Anthology*, Jamii Publishing, 2014; *Impact: An Anthology of Short Memoirs*, Telling Our Stories Press, 2013; *Blue Arc West: An Anthology of California Poets*, Tebot Bach, 2006; *In a Fine Frenzy: Poets Respond to Shakespeare*, University of Iowa Press, 2005; *Mercy of Tides: Poems for a Beach House*; Salt Marsh Pottery Press, 2003; *Proposing on the Brooklyn Bridge: Poems about Marriage*; Grayson Books, 2003; *Left-hand Maps: San Francisco Bay Area Poets*; A Small Garlic Press, 1998; and *The Epistolary Form & The Letter as Artifact*; Pig Iron Press, 1991.
- ORIGINAL POETRY TRANSLATED INTO OTHER LANGUAGES**
- Poems translated into Korean for proceedings of First Asian Literature Festival, South Korea, 2017; for 3rd Seoul International Forum on Literature, 2011; and for colloquium at Kyungpook Nat'l. University, 2005.
- Poems translated into Japanese in *Blue Jacket: Summer*, 1989; Niigata, Japan.
- Poems translated into Italian and published in *Le Voce della Luna*, 2018; in *La Macchina Sognante*, 2016; in *Sagarana*, 2011.
- Poems translated into French and published online in *Recours au poème* (2012), *Mauvaise Graine 2* (2012), and *Levure Littéraire* (2011).
- Poem translated into German for *Transnational*, 2016.
- Poems translated in Spanish for literary blog in Argentina, 2016.
- ORIGINAL POETRY IN JOURNALS** Poems in English in numerous magazines, including the *American Poetry Review*, *Zyzyva*, *World Literature Today*, *Spillway*, *Illuminations*, *Switched-on Gutenberg*, *Santa Clara Review*, *Calliope*, *Miller's Pond*, *Cortland Review*, *Illya's Honey*, *Off the Coast*, *Colere*, *Evening Street Review*, *The Galley Sail Review*, *Rhino*, *New Delta Review*, *San Francisco State University School of the Humanities Magazine*, *sgraffito*, *The New Observer*, *Mission at Tenth*, *London Grip*, *American Tanka*, *Fourteen Hills*, *Chiron Review*, **82 Review*, *Cirque*, *Runes*, *Perfume River Review*, *Tiger's Eye*, *Blast Furnace*, and *Scapegoat Review*.
- ANTHOLOGIES EDITED** *The Face of Poetry*, anthology of contemporary American poetry with portraits of the poets by photographer Margaretta K. Mitchell. Also edited accompanying CD-ROM. Berkeley: University of California Press, 2005.
- TWO LINES: Masks* and *TWO LINES XIV*, annual anthologies of international literature in translation. San Francisco: Center for the Art of Translation. 2006 and 2007. Distributed by University of Washington Press.
- LITERARY TRANSLATIONS** *Bérénice 34-44* by Isabelle Stibbe. Cotranslator: Renée Morel. New York: Peter Lang Publishers, 2019.
- Shipwrecked on a Traffic Island and Other Previously Untranslated Gems* by Colette. Cotranslator: Renée Morel. Albany NY: SUNY Press, 2014.

LITERARY
TRANSLATIONS
(con't.)

Cotranslated French-language letters of President John Adams for *Papers of John Adams, Volumes 14–16*, Harvard University Press, 2009–11.

The Marius (play) by Marcel Pagnol. Premiered fall 2005 at Aurora Theatre, Berkeley CA; and Storm Theatre, New York City, fall 2012.

Green Wheat by Colette. Lexington KY: Sarabande Books, 2004.

Earthlight by André Breton (cotranslated from the French). Los Angeles: Sun and Moon Press, 1993. Reprinted by Green Integer, 2004.

Horace by George Sand (first translation from the French). San Francisco: Mercury House, 1995.

Arcanum 17 by André Breton (first translation from the French). Los Angeles: Sun and Moon Press, 1994. Reprinted by Green Integer, 2004.

The Dice Cup by Max Jacob (cotranslated from the French). New York: Sun Press, 1979.

LITERARY
TRANSLATIONS
IN
ANTHOLOGIES
AND JOURNALS

Poems by André Breton (cotranslated from the French) anthologized in *André Breton: Selections*, edited by Mark Polizzotti, University of California Press, 2003; *World Poetry: An Anthology of Verse from Antiquity to Our Time*, ed. K. Washburn, et al., W.W. Norton & Co., 1998; and in *The Stiffest of the Corpse: An Exquisite Corpse Reader*, ed. Andrei Codrescu, City Lights Books, 1989. Translations of André Breton in the *American Poetry Review*, *Paris Review*, *Antaeus*.

Fiction and nonfiction by Colette in *Orion*, *Ploughshares*, *Yale Review*, *The MacGuffin*, *Chicago Quarterly Review*, *Hanging Loose*, *The Believer* blog, and *Kestrel*, 2015.

Poem by Léopold Sédar Senghor (translated from French), *American Poetry Review*, 2002; reprinted by *Australian Financial Review*, July 19, 2002.

Poems by Chantal Bizzini (translated from French) in *World Literature Today*, 2018.

Poems by Gellu Naum, Virgil Teodorescu, Gherasim Luca, and Dan Stanciu (cotranslated from the Romanian) published in *Exquisite Corpse*, *Talisman*, *Brumes Blondes*, and *Two Lines*; and anthologized in *Thus Spake the Corpse, Volume II*, ed. Andrei Codrescu, Black Sparrow Press, 2000.

Cotranslations from Urdu: poems by Faiz Ahmed Faiz, Sahir Ludhyanvi and Mohammed Iqbal in *Two Lines*, 2001 and 2002, and in *Metamorphoses*. Poem by Sahir Ludhyanvi cotranslated in *Circumference*, 2003. Poems by Maulana Hasrat Mohani, Shakeel Badayuni, and Sha'ir Lakhnavi in *World Literature Today*, 2013 and 2014. Rubaiyat by Mir Anis and Mohammed Iqbal in *Chicago Quarterly Review*.

- LITERARY TRANSLATIONS IN JOURNALS** Poems by Xiao An, cotranslated from Chinese and published in *World Literature Today*, 2019.
- Cotranslated poems in *Catamaran Literary Reader*: by Mia Couto, from Portuguese; by Irene Gruss, and by Ana Bélen López, from Spanish; by Vivian Lamarque, from Italian; by Armand Robin, from French; by Ko Un and Moon Chung-hee, from Korean.
- Poem by Oh Sae-young** cotranslated from Korean in *Stockholm Review of Literature*.
- Poems by Xiao An** cotranslated from Chinese in *World Literature Today*.
- Poem by Han Dong** cotranslated from Chinese in the *Saint Ann's Review*.
- Poems by Alfred de Musset**, translated from French in *Transference*.
- Poems by Ana María Shua** cotranslated from Spanish in *The Acentos Review* and *Cigar City Poetry Journal*.
- Poem by Umberto Saba** translated from Italian in *Jewish Currents*.
- Poems by Giovanni Raboni** translated from Italian in *Visions International*.
- Poems by Giorgio Caproni** translated from Italian in *Another Chicago Magazine*.
- Poem by Vivian Lamarque** translated from Italian in *Poetry Salzburg*.
- Poem by Charles Baudelaire** translated from French in *Zymbol*.
- Poems by Noémia de Sousa** cotranslated from Portuguese in *Xavier Review*.
- Poems by Paul Éluard** translated from French in *SurVision*.
- Poems by Sedat Umran** cotranslated from Turkish in *Life and Legends*.
- Poems by Irene Gruss** cotranslated from Spanish in *The Wax Paper*.
- Poems by Safiye Can** cotranslated from German in *Inventory*.
- Poem by Simone Regina Adams** cotranslated from German in *Cider Press Review*.
- ENCYCLOPEDIA ARTICLES** “June Jordan” and “Alfred Kazin,” in the *Encyclopedia of American Literature*, edited by Jay Parini. New York: Oxford University Press, 2004.
- “Linda McCarriston,” in *American Writers, Supplement XIV*, edited by Jay Parini. New York: Charles Scribner’s Sons, 2004.
- BOOK REVIEWS AND ARTICLES ON LITERATURE** In various journals from 1979 to present, including *The New York Times Book Review*, *The San Francisco Chronicle*, *Poets & Writers Magazine*, *AWP Writers Chronicle*, *The Harvard Review*, *Words Without Borders*, *Poetry Flash*, and *The East Bay Express*.
- CHILDREN’S LITERATURE** *Oranges*. Illustrated by Mary Szilagyi. New York: Orchard Books, 1988. Selected as Junior Library Guild Book-of-the-Month.
- PROFESSIONAL MEMBERSHIPS** Modern Language Association, PEN American Center, American Literary Translators Association, Associated Writers and Writing Programs (AWP)

**INVITED
TALKS**

(selections)

“Writing the Dramatic Monologue,” Solstice MFA Program, Pine Manor College, 2019.

“Translators Are the Unacknowledged Ambassadors of the World,” AWP Conference, Portland OR, 2019.

“Falling in Love with a Book: Literary Translation as an Intimate Relationship,” Western Michigan University, 2018.

“The Influence of East Asian Literature on Western Poetry,” First Asian Literature Festival, Gwangju, South Korea, 2017. Published in *Asia* magazine.

“From Translation to Performance: *Colette Uncensored*,” American Literary Translators Association Conference, 2016.

“Translating Colette: A Writer for Every Stage of Life,” University of Oklahoma, 2015.

“Tanka: History and Form,” University of Alaska Anchorage, 2014.

“Six Books That Changed the World,” University of Alaska Anchorage, 2013.

“How Not to Become an Arts Dropout,” California Institute of Integral Studies, 2012.

“It Takes a Planet to Make a Poem,” Third Seoul International Forum on Literature, South Korea; 2011.

“The Role of Performance in Contemporary Poetry in the U.S.A.,” Seoul National University, South Korea; 2011.

“Creative, Classic, and Controversial: Paul Laurence Dunbar and Edna St. Vincent Millay,” University of Alaska Anchorage; 2010.

“Translating Marcel Pagnol’s *Marius*,” Associated Writers and Writing Programs (AWP) Conference, 2007.

“June Jordan as a New World Poet,” UC Berkeley, 2003.

“Neruda’s ‘Oda a la sal:’ Democratic Magic in His Later Poems,” University of California, Berkeley; 2002.

AUTOBIOGRAPHY In *Contemporary Authors Autobiography Series, Volume 28*. Detroit: Gale Research, 1997.

**JUDGING OF
LITERARY
CONTESTS**

Catamaran Poetry Prize for book by West Coast writer, sole judge, 2018, 2019, 2020.

Terry J. Cox Prize for first book of poems, sole judge, Regal House Publishing, 2019.

PEN/Book-of-the-Month Club Translation Award, 1997. One of three judges.

Dorothy Rosenberg Memorial Prize in Lyric Poetry, UC Berkeley, 1997. Sole judge.

SELECTED READINGS

Dora Maar House Virtual Salon
June 2020, Ménerbes, France (Virtual)

Catamaran Writing Conference
July 2020 (Virtual)

Solstice MFA Program, Pine Manor College
July 2019, Chestnut Hill MA

Reading tour of Italy, including Caffè Letterario
Le Murate, Florence; and American Corner,
Trieste, 2018

Western Michigan University,
February 2018, Kalamazoo MI

Dominican University of California,
January 2018, San Rafael CA

First Asian Literature Festival
November 2017, Gwangju, South Korea

Cornelia Street Cafe
May 2017, New York NY

Notre Dame de Namur University
February 2017, Belmont CA

University of Alaska Anchorage
July 2016, Anchorage AK

Litquake Festival
October 2015, San Francisco

Carleton College
April 2015, Northfield MN

University of Oklahoma
April 2015, Norman OK

Radio Station KUSP
June 2014, Santa Cruz CA

Page Meets Stage (with Sarah Kay)
May 2014, New York NY

Gold Mine Saloon
October 2013, New Orleans LA

Seoul International Forum on Literature
May 2011, South Korea

California Institute of Integral Studies
October 2010, San Francisco CA

San Diego Writers, Ink. May 2009, San
Diego CA

Branford College, Yale University October 2008,
New Haven CT

Lunch Poems Reading Series
October 2005, UC Berkeley,

Reading tour of South Korea, January 2005
English Language and Literature Association of
Korea conference in Gwangju, U.S. Embassy
Public Affairs Section in Seoul, and Kyungpook
National University in Daegu

Elliott Bay Book Company
August 2004, Seattle WA

Mountain Writers Center
August 2004, Portland OR

Bowery Poets Club
July 2002, New York NY

Cody's Books
February 2000, Berkeley CA

The Poetry Center, San Francisco State U.
Videotaped for the American Poetry Archives
October 1999, San Francisco CA

A Clean Well-Lighted Place for Books
January 1996, San Francisco CA

Gotham Book Mart
May 1994, New York NY

Sun & Moon Bookstore
April 1993, Los Angeles CA

English Department, SUNY Stonybrook
April 1987, Stony Brook NY

Radio Stations KBOO and KBPS
December 1985, Portland OR

Hart House, University of Toronto
July 1985, Toronto, Canada

Columbia University Maison Française
March 1984, New York NY

PEN New Writers Reading
November 1982; Endicott Booksellers, NYC
(Selected and introduced by June Jordan)

Librairie La Pensée Sauvage
July 1980, Paris, France